

Porównanie tłumaczeń Psalmów 41:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Moi wrogowie mówią o mnie źle: Kiedy umrze i zginie jego imię?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Moi wrogowie mówią o mnie źle: Kiedy on wreszcie umrze? Kiedy zapomną, jak miał na imię?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli któryś przychodzi mnie odwiedzić, mówi obłudnie; w swoim sercu gromadzi nieprawość, a gdy wychodzi, rozpowiada.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nieprzyjaciele moi mówili źle o mnie: Kiedyż wždy umrze, a zginie imię jego?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nieprzyjaciele moi mówili mi źle: Kiedyż umrze a zginie imię jego?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nieprzyjaciele moi mówią o mnie złośliwie: Kiedyż on umrze i zginie jego imię?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nieprzyjaciele moi mówią źle o mnie: Kiedyż umrze i zaginie imię jego?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Moi wrogowie pytają złośliwie: Kiedy on umrze i zginie jego imię?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Moi wrogowie mówią o mnie złośliwie: „Kiedy on umrze i zginie jego imię?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Złorzeczą mi moi przeciwnicy: ”Kiedyż umrze wreszcie i kiedy zaginie imię jego?”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чому ти засмучена, душе, і чому мене тривожиш? Поклади надію на Бога, бо я визнаватимуся Йому. Бог мій - спасіння мого обличчя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Moi wrogowie mówią: Źle z nim; kiedy umrze, zaginie też jego imię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jeżeli już ktoś przyjdzie mnie zobaczyć, serce jego będzie mówić nieprawdę; nazbiera sobie czegoś krzywdzącego; wyjdzie; będzie o tym mówił na zewnątrz.